Henrik IBSEN: Bergmannen (fra: Digte, 1871)

Přeložil Karel Kučera 1898: český název: KOVKOP

|  |  |
| --- | --- |
| Bergvæg, brist med drøn og bragfor mit tunge hammerslag!Nedad må jeg vejen bryde,til jeg hører malmen lyde. | Pokr. |
| Dybt i fjeldets øde natvinker mig den rige skat, --diamant og ædelstenemellem guldets røde grene | End har ingen ånd mig lært,hvad mig tykkedes så sært;end er ingen stråle runden,som kan lyse op fra grunden |
| Og i dybet er der fred, --fred og ørk fra evighed; --bryd mig vejen, tunge hammer,til det dulgtes hjertekammer! | Har jeg fejlet? Fører ejfrem til klarhed denne vej?Lyset blinder jo mit øje,hvis jeg søger i det høje. |
| Engang sad som gut jeg gladunder himlens stjernerad,trådte vårens blomsterveje,havde barnefred i eje. | Nej, i dybet må jeg ned;der er fred fra evighed.Bryd mig vejen, tunge hammer,til det dulgtes hjertekammer! -- |
| Men jeg glemte dagens pragti den midnatsmørke schakt,glemte liens sus og sangei min grubes tempelgange. | Hammerslag på hammerslagindtil livets sidste dag.Ingen morgenstråle skinner;ingen håbets sol oprinder. |
| Dengang først jeg steg herind,tænkte jeg med skyldfrit sind:dybets ånder skal mig rådelivets endeløse gåde. -- |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Et versÅ *leve* er krig med trollei hjertets og hjernens hvelv.Å *dikte*, - det er å holdedommedag over seg selv. | VeršŽít život – to válka s troldyJiž v srdci a mozku jsou;A básnit – ať rve to, bolí – Soud konat nad sebou. |
|  Evig eies kun det tabte….. |  |